

# SAVOGNA SAUODNJA

luoghi della natura, tracce degli uomini  
utrip narave, pečat človeka

Dal'Alberone alla cima del Matajur si estende un territorio con piccole località abitate e molta natura, luoghi di accoglienza, paesaggi incantati, tracce del passaggio dell'uomo e della storia.

Od reke Aborne do vrha Matajura so v naravi razsejana mala naselja, kjer te čakajo prijazen sprejem, neokrnjena krajina, pečat ljudi in zgodovine.



Il Comune di Savogna è situato in quel territorio posto all'estremo nord-est del Friuli Venezia Giulia: le Valli del Natisone dal nome del maggiore corso d'acqua che le attraversa. Tra i suoi affluenti principali, il torrente Alberone, dove a sua volta confluisce il Rieca; questi corsi d'acqua definiscono il territorio del Comune di Savogna. Il torrente Alberone ha origine alle pendici del monte Matajur, mentre il torrente Rieca lambisce le propaggini occidentali della catena del Kolovrat. Il culmine di queste alture è attraversato dal confine che separa la regione dalla vicina Slovenia. Il Matajur, con i suoi 1641 metri, è la cima più alta delle Valli del Natisone delle quali è diventato il simbolo. Salendovi il paesaggio progressivamente si fa ampio, aprendo la visuale tanto sui rilievi circostanti quanto sulle valli punteggiate dalle zone abitate e, nelle giornate più terse, permette allo sguardo di giungere fino alla costa e al mare.

L'area è stata abitata sin dai tempi preistorici: le diverse cavità carsiche mostrano segni di insediamenti umani risalenti al neolitico (Velika Jama sotto Tercimonte). Molto più tardi gli Slavi, giunti qui al seguito degli Avari nel VII secolo, colonizzarono la zona rimanendovi stanziali malgrado le dispute con il popolo longobardo presente fin dal 568 in Italia. Il territorio ha vissuto il susseguirsi di diverse vicende storiche: dal dominio longobardo al Patriarcato di Aquileia prima, alla Serenissima poi, in periodi che videro la concessione di autonomia amministrativa alle valli del Natisone in cambio della custodia dei confini. Questo privilegio venne meno con l'arrivo di Napoleone. Nelle alterne vicende ad amministrare l'area si succedettero l'Impero austroungarico e il Regno d'Italia, fino alle cicatrici lasciate dai duri combattimenti della Prima Guerra Mondiale: tra il Matajur e il Colovrat, infatti, passava la linea difensiva protagonista di una delle più sanguinose pagine di quel conflitto, la tristemente nota "rotta di Caporetto". Viene anche ricordata la conquista della vetta del Matajur da parte del tenente Erwin Rommel (diventato successivamente la "volpe del deserto"): un percorso ex militare che parte da Luicco, attraversando la Cima Fredda, giunge nei pressi della vetta del Matajur e prende il nome del famoso tenente tedesco.

Negli anni Venti la zona raggiunse il massimo della densità abitativa: più popolati erano i paesi situati in alto, in particolare Cepletischis, Tercimonte, Masseris, Montemaggiore e Stermizza. Allora gli spostamenti avvenivano soprattutto in quota, lungo le mulattiere e i sentieri montani, lungo altre mulattiere tracciate in seguito verso i mercati del cividalese e sulle strade aperte in precedenza a scopi militari.

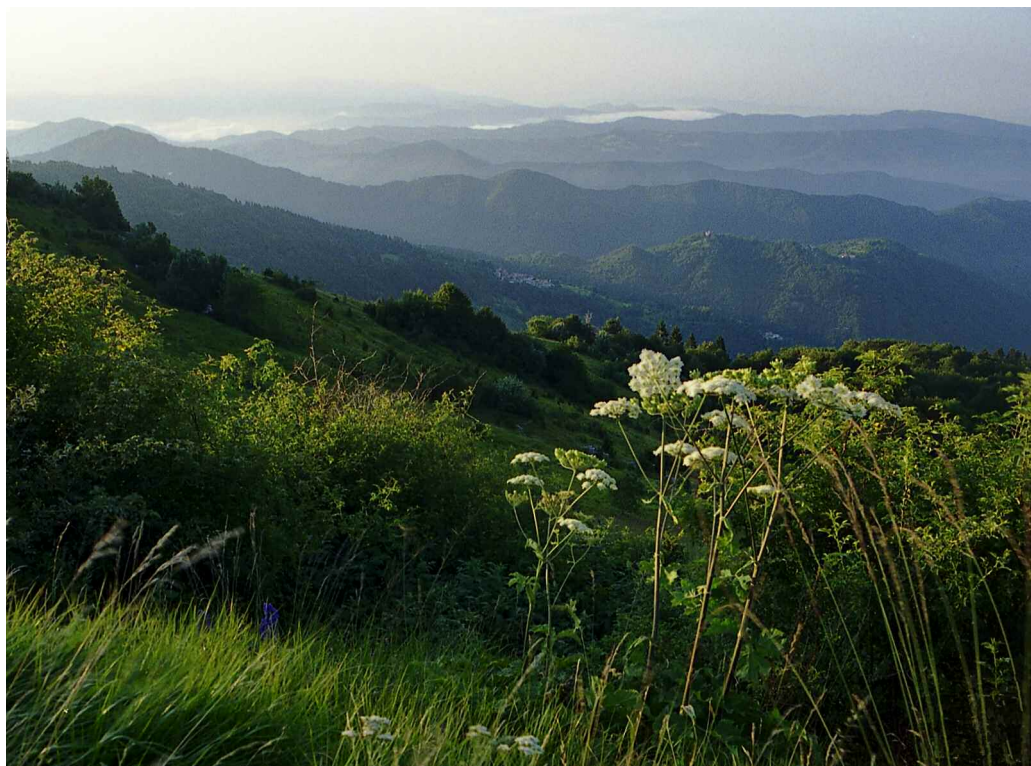
*Il Matajur; il rifugio "Dom na Matajuru"; la chiesetta sulla cima; pendici del Matajur; il rifugio Pelizzo.*

*Matajur; koča "Dom na Matajuru"; cerkva na vrhu; pobočje Matajurja; koča "Pelizzo".*

*Pagina a fianco: vista dal Matajur.*

*Na sosednji strani: pogled z Matajurja.*





Občina Sauodnja leži na severo-vzhodu dežele Furlanije Julijske Krajine, v Nadiških dolinah. Aborna skupaj z Rieko zbira vode naše občine vse od pobočij in vrha Matajura do prelaza pri Livku in zahodnih pobočij Kolovrata. Po grebenih teh hribov poteka meja z sosednjo Slovenijo. Matajur je s svojimi 1641 metri najvišji vrh Nadiških dolin in hkrati tudi njihov simbol. Ko se nanj vzpenjamo, se obzorje postopoma širi, pogled se odpira na sosednje vrhove na eni strani in na Nadiške doline na drugi ter sega v jasnem vremenu vse do morja.

Ozemlje je bilo naseljeno že v predzgodovinskih časih, saj so v kraških jamah našli pričevanja človekove naselitve iz neolitika (Velika Jama pod Tarčmunom). Mnogo časa pozneje, v VII. stoletju, so skupaj z Avari prišli sem Slovani in ta gorski svet kolonizirali, čeprav so se morali spopadati z Langobardi, ki so prodrli na italjski polotok že leta 568. Zgodovina teh krajev je bila pestra, Langobardom je sledila oblast oglejskih patriarhov in nato Beneške republike, ki je v zameno za varovanje meja tem dolinam priznala široko upravno avtonomijo. S prihodom Napoleona je bil konec Benetk in nadiške avtonomije. Sledilo je obdobje avstrijske oblasti in leta 1866 vključitev v kraljevino Italijo. Močno sled je tu pustila prva svetovna vojna, saj je prav med Matajurjem in Kolovratom potekala obrambna črta Soške fronte. Ob preboju pri Kobaridu je vrh Matajura zavzel poročnik Erwin Rommel (pozneje znan kot "puščavska lisica"); po njem se imenuje stara vojaška pot, ki gre od Livka preko Mrzlega vrha do pobočja Matajura.

V 20. letih prejšnjega stoletja je število prebivalstva doseglo svoj višek: največ ljudi je živelo v gorskih vaseh, predvsem v Čeplesišču, na Tarčmuni, pri Mašerah, v Matajuru in Starmici. Ljudje so se premikali predvsem vodoravno med vasm, po stezah in kolovozih, šele pozneje so se začeli usmerjati na čedajski trg, tudi po cestah, ki so prej služile vojaškim namenom.

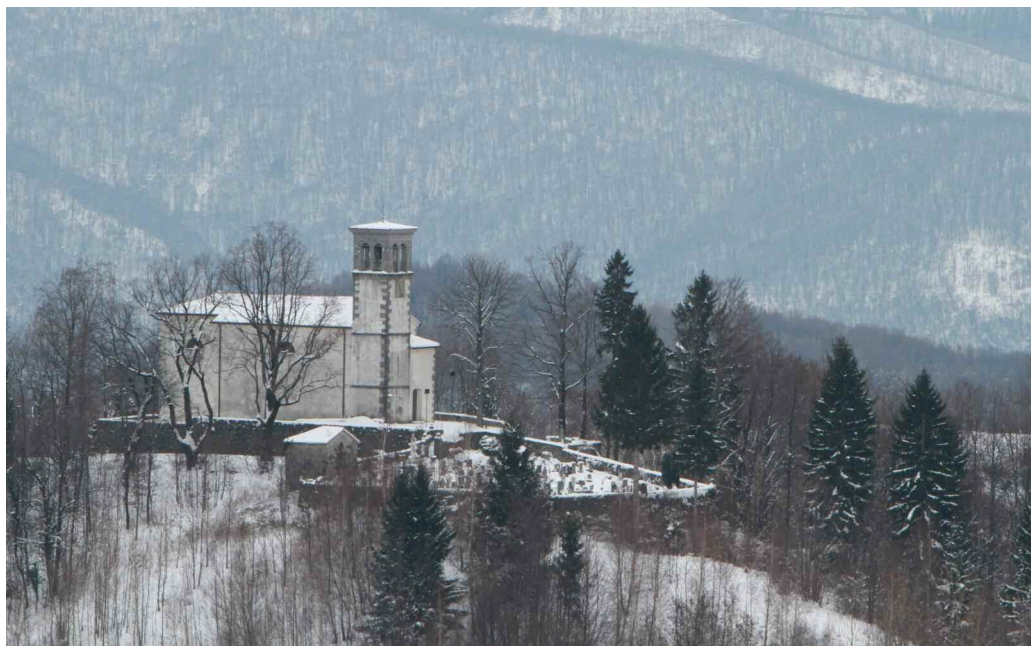
Ma arrivarono anche la Seconda Guerra, le lotte partigiane, infine il Dopoguerra e lo spopolamento. Tali eventi modificarono radicalmente i contatti, prima molto intensi, con l'area slovena: gli spostamenti umani cominciarono a direzionarsi prevalentemente verso il fondovalle e verso le nuove aree industriali friulane che offrivano opportunità di lavoro diverso da quello rurale, quando le persone non fossero emigrate ben più lontano. Furono così man mano preferiti gli insediamenti abitativi del fondovalle anche se, come ben sapevano i vecchi, le aree migliori e meglio esposte rimanevano quelle di mezzacosta. Nel tempo, comunque, alcune comunità decisero di rimanere a vivere in questi luoghi malgrado la consistente diminuzione demografica, mantenendo saldo il forte legame con la terra natale. È proprio quello speciale equilibrio che si crea tra uomo e ambiente che infatti rende così serena e accogliente questa parte del mondo in cui i confini nazionali sono storicamente caduti mentre quelli tra uomo e natura non sono mai veramente esistiti.

L'economia prevalentemente agricola del passato aveva determinato il crearsi di una rete di "percorsi" che guidavano il cammino verso boschi e campi: stradine e sentieri disegnano ancora le pendici a ricordare come allora ci si muovesse soprattutto a piedi. Oggi una gran parte di queste aree prettamente rurali è divenuta del tutto boscosa, ma ancora sono visibili o si possono intuire i muri a secco e i terrazzamenti nelle zone un tempo adibite alla coltivazione. Molti di questi sentieri sono però curati e tuttora percorribili per escursioni impegnative o anche solo brevi passeggiate tra i boschi, per raggiungere i diversi siti circostanti più o meno panoramici, ripercorrere i luoghi della Grande Guerra oppure lasciarsi condurre verso le più prossime località della confinante Slovenia. Lungo il percorso piccoli nuclei abitativi ci accompagnano fino all'ultimo tratto di strada che termina presso il rifugio Pelizzo a quota 1320; proseguendo poi a piedi lungo un sentiero marcato si passa nei pressi del Dom na Matajure raggiungendo infine la chiesetta dedicata al Redentore sulla cima del Matajur.

Prišla pa je nato druga svetovna vojna, partizansko gibanje, nato povojni čas in razseljevanje. Spremenila se je družbena slika, prej pogoste stike z bližnjimi vasi v Sloveniji je nadomestila usmerjenost proti jugu in ravnini, predvsem k novim furlanskim industrijskim središčem, kjer so bile možnosti zaposlitve, marsikdo pa je ubral pot izseljeništa v druge države. Naselitvena struktura občine se je spremenila, ljudje si raje postavljajo bivališča na dnu doline, čeprav stara modrost uči, da so tista na pobočjih bolj sončna in bolj zdrava. Vsekakor so kljub močnemu demografskemu padcu tudi v višjih legah še vedno živa vaška jedra, kjer je pri ljudeh občutek navezanosti na zemljo zelo močan. Prav to posebno ravnovesje med človekom in okoljem daje tej zemlji pečat vedrosti in gostoljubnosti. Meje med državami so tu zgodovinsko padle, tistih med človekom in naravo pa dejansko nikoli ni bilo.

Gospodarstvo, ki je bilo v preteklosti pretežno kmečko, je narekovalo vzpostavitev mreže prometnih povezav do polj in gozdov in še danes nas steze in poti spominjajo na to, da so se nekoč premikali predvsem peš. Danes prekriva večji del nekoč kmetijskih površin gozd, kljub temu pa še opazimo suhe zidove, ki so na terasastih pobočjih zadrževali rodovitno zemljo. Več stez je tudi danes vzdrževanih in nudijo možnost lahkih sprehodov po gozdu ali zahtevnejših izletov, ki nas pripeljejo do posebno razglednih točk, do zgodovinsko pomembnih sledov prve svetovne vojne ali v bližnje vasi sosednje Slovenije. Asfaltirana cesta nas skozi vrsto manjših naselij popelje vse do planinske kočice Pelizzo, od koder nadaljujemo peš do kapelice na vrhu in do kočice Dom na Matajure.





*Chiesa di S. Giovanni Battista a Tercimonte; Stermizza.*

*Pagina a fianco: gerla (koša), usata dai merciai ambulanti che portavano stampe, libri, immagini sacre preferibilmente verso le terre dell'est europeo; museo dei rastrelli presso il centro Vartacia; "baba" uno degli attrezzi più utilizzati per la lavorazione del rastrello.*

*Cerkev sv. Janeza Krstnika na Tarčmunu; Starmica.*

*Na sosednji strani: koša, ki so jo uporabljali krošnjarji, ki so prodajali svete podobe in drugo po avstrijskih deželah, v muzeju vrha Matajura; muzejska zbirka o grabljarstvu v centru Vartača; baba, orodje za izdelovanje gabelj.*





L'esplorazione del territorio comunale offre testimonianze della cultura locale, del lavoro umano, dell'arte e della storia: le chiesette votive di origine tardo medioevale, connotate dagli stilemi del gotico sloveno, San Michele presso Pechinie e S. Lucia presso Brizza; i kozolez, tradizionali edifici adibiti ad essiccatoi per il fieno che possiamo osservare lungo il sentiero delle rogazioni di San Marco nel tratto Jellina, Dus e Masseris; affreschi, per lo più a carattere religioso, di Jacun Pitor / Jakob Malar sulle facciate di alcune case, e i tratti architettonici tipici delle abitazioni costruite con la pietra locale, ingentilite da rustici poggiali di legno che un tempo erano prevalentemente in castagno.

A Cepletischis, Savogna e Jeronizza troviamo dei mulini, a Masseris un'interessante officina fabbrile rimasta integra nel tempo; nelle immediate vicinanze è visitabile il Museo del Matajur e una misteriosa cantina connotata dalla volta a botte. Presso il centro visite Vartacia sono esposti i rastrelli e le attrezzature per la loro produzione, un tempo voce attiva per l'economia di Tercimonte. Va ricordato che Tercimonte fu anche il paese natio di Ivan Trinko, sacerdote, scrittore e importante intellettuale promotore dei rapporti tra mondo slavo e latino.

Si possono anche individuare diverse cavità e grotte carsiche, alcune segnate dal passaggio umano nelle preistoria (Velika jama), altre tradizionalmente rifugio delle Krivapete, sagge donne selvatiche protagoniste di molti racconti locali. Vecchie storie e leggende raccontano anche degli škрати, piccoli e dispettosi, di animali magici e del lavoro degli uomini.



Nel corso dell'anno si ripetono appuntamenti tradizionali, tra cui l'accensione del kries per il solstizio d'estate o il caratteristico e coloratissimo carnevale. Luoghi di ristoro e ospitalità consentono tappe piacevoli a chi desidera trascorrere una vacanza immerso nella magia della natura. Dal territorio del Comune di Savogna, infatti, ci si può muovere verso tutta l'area delle valli del Natisone come pure verso la Slovenia: ogni stagione regala esperienze e paesaggi suggestivi contrappuntati dalla vegetazione ricca e variegata di questa terra.

Potepanje po občini nas popelje do pričevanj domače kulture, človeškega dela, umetnosti in zgodovine: votivne cerkvice iz poznega srednjega veka, zaznamovane s stilemi slovenske gotike (Sv. Mihael pri Pečninem, Sv. Lucija pri Gorenjih Bardcah); za slovensko podeželje značilni kozolci, ki so tu škofjeloškega tipa in ki si jih najlaže ogledamo, če se sprehodimo po terasistem pobočju od Vartače mimo Duša in Jelene do Mašer po stezi, koder poteka procesija sv. Marka; freske potujočega slikarja Jakoba Malarja, pretežno nabožne vsebine, na nekaterih hišah; arhitektonske značilnosti kamnitih hiš z lesenimi ganki, ki so nekoč morali biti kostonjevi. V Čeplesišču, Sauodnji in Jeronišču naletimo na še ohranjene mline, pri Mašerah pa na odlično ohranjeno kovačnico iz srede prejšnjega stoletja. V neposredni bližini sta tudi Muzej vrha Matajurja in skrivnostna "velbana klet", ki vam ju domačini radi pokažejo. V centru Vartača je postavljena zbirka o grabljarstvu, obrti, ki je bila v preteklosti močno razvita na Tarčmunu. Tu je bil doma Ivan Trinko, duhovnik, kulturnik in spodbujevalec stikov med slovanskim in romanskim svetom.

Številne so tudi kraške jame in votline. Nekatere so bile naseļljene že v predzgodovini (Velika jama), druge naj bi bile po izročilu domovanje Krivapet, ki v mnogih ljudskih zgodbah pametno učijo ljudi. Pripovedujejo tudi o malih in nagajivih škrahtih, o čudežnih živalih in o delu ljudi.

V teku leta si sledijo tradicionalna praznovanja, npr. svetoivanski kresovi ali živahno pustovanje. Okrepčevalnice in prenočišča nudijo prijeten sprejem tako dnevnim gostom kot tistim, ki želijo preživeti kratke počitnice v stiku z naravo. Občina Sauodnja je lahko tudi izhodišče za ogled Nadiških dolin in bližnjega dela Slovenije: v vsakem letnem času nas bo ta zemlja s svojo bogato vegetacijo obdarovala s čudovitimi vtisi in občutki.

*Chiesa di San Michele a Pechinie; centro buddista di Polava; Velika Jama. Cerkev sv. Mihaela v Pečninem; Budistično središče v Polavi; Velika Jama.*

*Pagina a fianco: il mulino di Cepletischis; Masseris; tipici costumi di carnevale del Matajur; antico kozolec a Gabrovizza.*

*Na sosednji strani: mlin v Čeplesiščih; Mašere; matajurske pustne šeme; značilni kozolec pri Gabrucu.*





## EVENTI e MANIFESTAZIONI · DOGODKI IN PRIREDITVE

### ● CARNEVALE · PUST

Le tradizionali maschere percorrono le frazioni del comune il sabato e la domenica di carnevale. Značilne maske obhodijo vasi v občini na pustno soboto in nedeljo.

### ● 25 aprile · 25. april

**ROGAZIONI DI SAN MARCO** a Tercimonte e Montemaggiore  
**PROŠNJA PROCESIJA SV. MARKA** na Tarčmunu in v Matajurju

### ● 1 maggio · 1. maj

### TRIAJUR

manifestazione sportiva con partenza da Savogna e arrivo a Masseris.

Športna prireditve z začetkom v Sauodnji in prihodom pri Mašerah.

### ● sera del 23 giugno · 23. junija zvečer

### FALÒ DI SAN GIOVANNI · KRIES SV. IVANA

a Tercimonte, a Masseris e Montemaggiore  
na Tarčmunu, pri Mašerah in v Matajurju

### ● da maggio a settembre · od maja do septembra

**VALLIMPIADI** (Trail delle Valli, Vertical Mile, Matadown, Rando Valleys)

manifestazione sportiva · Športna prireditve

### ● 12 luglio · 12. julij

**FESTA DEI PATRONI S. ERMACORA E FORTUNATO** a Savogna

**SENJAM SV. MOHORJA IN FORTUNATA** v Sauodnji

### ● 10/15 agosto · 10./15. avgust

**FESTA PAESANA DI SAN LORENZO E MARIA ASSUNTA**  
**VAŠKI PRAZNIK SV. LOVRANAC IN ROŽINCA**

### ● Prima domenica di settembre · Prva nedelja v septembru

**FESTA DELLA MONTAGNA · GORSKI PRAZNIK NA MATAJURE**

### ● III e IV domenica di ottobre · 3. in 4. nedelja v oktobru

**FESTA DELLE CASTAGNE · PRAZNIK KOSTANJA**

## DA VEDERE · VREDNO OGLEDA

● Antica officina fabbrile · Stara kovačija  
Masseris · Mašera

● Museo del Matajur · Muzej vrha Matajura  
Masseris · Mašera

● Centro visite Vartacia · Collezione Rastrelli  
Sprejemni center Vartača · Zbirka Grablje

**SENTIERI CAI · STEZE CAI:** 725, 736, 736 a, 749

## LUOGHI DI RISTORO E ACCOGLIENZA

● **BAR DA TONI**, Savogna, 0432 714024

● **BAR DA CRISNARO**, Savogna, 0432 714000

● **BAR/TRATTORIA VARTACIA**, bivio Vartacia, 0432 714168

● **CIRCOLO della PRO LOCO MATAJUR e BOTTEGA DELL'ARTE**,  
Montemaggiore, 0432 714132

● **RIFUGIO GUGLIELMO PELIZZO**, monte Matajur, 0432 714041

● **RIFUGIO DOM NA MATAJURE**, monte Matajur, [pdbencije.it](http://pdbencije.it)

● **AFFITTACAMERE IL RICCIO E IL GUFO**, Masseris, 335 6773495

● **ALLOGGIO AGRITURISTICO BOZICA** di Černeč Bozica,  
Montemaggiore 22, 0432 714041

● Casa vacanze Medves Giovanni, **CASA GIOVANNINO**,  
Barca 12, 0432 759655, 368 7627491,  
[giovanninomedves@libero.it](mailto:giovanninomedves@libero.it)

● Casa vacanze Paravan Valentina, **CASA IVAN TRINKO**,  
Tercimonte 31, 0432 714301, 393 7119976

● **Alimentari MEDVES ALDA**, Savogna, 0432 714009

### info e contatti

● Comune di Savogna [www.comune.savogna.ud.it](http://www.comune.savogna.ud.it) · 0432 714007

● [www.vallimpiadi.it](http://www.vallimpiadi.it)

● [www.triajur.it](http://www.triajur.it)

● [www.rifugiopelizzo.blogspot.com](http://www.rifugiopelizzo.blogspot.com)

● centro di preghiera Cian Ciub Cio Ling,

[www.cianciubcioling.com](http://www.cianciubcioling.com)

● **PRO LOCO VALLI DEL NATISONE** [www.nediskedoline.it](http://www.nediskedoline.it)

● [www.mismotu.it](http://www.mismotu.it) · [muzej.matajur@gmail.com](mailto:muzej.matajur@gmail.com)

● **DOM NA MATAJURE** [www.pdbencije.it](http://www.pdbencije.it)

● APP: Mi Smo Tu

### foto di · fotografie:

M. Goreszsch, G. Podrecca, M. Voncini

Con il contributo della Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio, Legge Regionale n. 26/2007 - Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena art. 22. S prispevkom Gorske skupnosti Ter, Nedža in Brda. Deželni zakon številka 26/2007 Deželna določila za varstvo slovenske jezikovne manjšine - člen. 22